

ANALISIS PENGGUNAAN ADVERBIA *TAEZU*, *TSUNE NI*, *SHIJUU* DAN *SHOCCHUU* SEBAGAI SINONIM DALAM KALIMAT BAHASA JEPANG

Mardliyyah
0906063

ABSTRAK

Sinonim di dalam bahasa Jepang terdapat pada hampir di setiap kelas kata, diantaranya pada verba, adjektiva dan adverbial. Sinonim merupakan salah satu kajian yang memiliki kesulitan tersendiri karena diperlukan pemahaman yang mendalam agar dapat menggunakan suatu kata secara benar sesuai kaidah yang berlaku. Penelitian ini mengkaji salah satu kelas kata dalam bahasa Jepang yaitu adverbial atau dikenal dengan istilah *fukushi*. Adverbial yang menjadi fokus pada penelitian ini adalah *taezu*, *tsune ni*, *shijuu* dan *shocchuu* sebagai sinonim dalam kalimat bahasa Jepang. Keempat objek tersebut memiliki kesamaan yaitu jika diterjemahkan dalam bahasa Indonesia memiliki makna 'selalu'. Namun bagaimana makna dan penggunaan empat adverbial tersebut belum diketahui secara jelas. Karena itu penelitian ini dilakukan, sehingga dapat diketahui dengan jelas bagaimana penggunaannya secara benar serta persamaan dan perbedaan empat adverbial tersebut. Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah analisis deskriptif. Dengan metode tersebut dapat diketahui persamaan, perbedaan, kondisi atau situasi bagaimana penggunaannya, dan probabilitasnya untuk saling menggantikan dalam suatu kalimat bahasa Jepang. Hasil dari penelitian ini adalah bahwa empat adverbial tersebut jika diterjemahkan dalam bahasa Indonesia memiliki padanan kata 'selalu'. Namun *taezu* memiliki makna lain yaitu 'terus-menerus' dan 'tanpa henti'. *Shijuu* memiliki makna lain 'sepanjang waktu', 'dari awal sampai akhir'. Sedangkan *shocchuu* memiliki makna lain 'sering', 'seringkali'. Perbedaannya terdapat pada subjek, predikat dan situasi penggunaannya.

Kata Kunci: Adverbial, *Taezu*, *Tsune ni*, *Shijuu*, *Shocchuu*, Sinonim

ANALYSIS OF USE ADVERB *TAEZU*, *TSUNE NI*, *SHIJUU* AND *SHOCCHUU*

AS SYNONYMOUS SENTENCE IN JAPANESE

Mardliyyah

0906063

ABSTRACT

Synonymously in Japanese found on nearly every class of words, including the verbs, adjectives and adverbs. Synonym is one study that has its own difficulties because it required a deep understanding in order to use a word correctly according to the rules applicable. This study examines one class of words in Japanese is known as an adverb or *Fukushi*. Adverbs that are the focus of this research is *taezu*, *tsune ni*, *shijuu* and *shocchuu* as synonyms in Japanese sentence. The fourth object have in common is if translated into Indonesian language means 'always'. But how meaning and use four adverbs are not yet known. Therefore, this study is done, so that it can be seen clearly how it is used correctly and the similarities and differences of the four adverbs. The method used in this research is descriptive analysis. With this method it can be seen similarities, differences, condition or situation how it is used, and the probability for each replacing a Japanese sentence. Results from this study is that four of the adverb when translated into Indonesian has the equivalent word 'selalu'. However *taezu* has another meaning that is 'constantly', 'continually'. *Shijuu* has another meaning 'all the time', 'from beginning to end'. While *shocchuu* has another meaning 'frequently', 'often'. The difference there is on the subject, predicate and usage situation.

Keywords: adverb, *Taezu*, *Tsune ni*, *Shijuu*, *Shocchuu*, Synonym

日本語の文における類義語としての副詞「絶えず、常に、始終、しょっちゅう」
の使用の分析

Mardliyyah

0906063

要旨

日本語の中では、よく似ている意味を持っている言葉、つまり類義語という言葉が相当ある。類義語は外国学習者にとっては一つ難しい問題である。その上、類義語の文献もまだ少ないである。類義語日本語で動詞、形容詞や副詞などの言葉のほぼすべてのクラスで見つかった。次のような四つの言葉の「絶えず」と「常に」と「始終」と「しょっちゅう」である。この四つの言葉は、別の単語からであるが、インドネシア語に翻訳されていると、「selalu」という意味を持っている。だが、四つの言葉の類似点と相違点がまだ明されていない。本研究はデスクリプティフ法を用いる。まず、「絶えず」、「常に」、「始終」、「しょっちゅう」に関するデータを収集し、データを揃えた後分析した。結果としては「絶えず」、「常に」、「しじゅう」、「しょっちゅう」の使い方や、類似点や相違点などが分かる。その四つの副詞の類似点はインドネシア語の「selalu」という意味を表し、特に「絶えず」は「terus-menerus」、「tanpa henti」という意味を表し、「始終」は「dari awal sampai akhir」、「sepanjang waktu」という意味を表し、「しょっちゅう」は「seringkali」、「sering」という意味を表す。相違点としては用いる主語や述語やニュアンスなどである。

キーワード：副詞、絶えず、常に、始終、しょっちゅう、類義語